

# EINIGE TEXTKRITISCHE BEMERKUNGEN ZUR EKLOGE *SYNODIUS* DES WARNERIUS BASILIENSIS

Im Jahre 1933 hat P.-W. Hoogterp die erste kritische Edition der zwei uns überlieferten Werke des Warnerius Basiliensis in den *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge* (S. 261-363) veröffentlicht. Kurz danach schrieb E. R. Curtius<sup>1</sup>: „In der Nachfolge Theoduls steht Warnerius von Basel. Die Neuausgabe seiner Werke durch Hoogterp ... ist mit Kritik zu benutzen“. Seitdem war es um Warnerius von Basel ganz still, bis wir uns die letzten Jahre etwas ausführlicher mit diesem Autor beschäftigt haben, und zwar insbesondere mit seiner Ekloge *Synodius*. Die Ergebnisse fanden ihren Niederschlag in zwei — demnächst erscheinenden — Aufsätzen; in dem einem<sup>2</sup> haben wir unter andern nachgewiesen, dass die obengenannte Ekloge des Warnerius nicht *Synodicus* (J. Huemer, M. Manitius, W. von den Steinen, H. Walther) oder *Synodus* (Hoogterp) heisst, sondern *Synodius*; ausserdem haben wir das Gedicht etwas genauer datieren können, und zwar um die Mitte des 12. Jahrhunderts (Hoogterp hat es vor 1050 angesetzt); in unserem zweiten Aufsatz<sup>3</sup> haben wir auf Grund sprachlicher Besonderheiten dargetan, dass Warnerius aus Gallien gebürtig sein muss und das Altfranzösische als Muttersprache gehabt hat oder jedenfalls es so beherrscht hat, dass er sich unbewusst auch in seinem lateinischen Sprachgebrauch durch das Altfranzösische hat beeinflussen lassen.

Wir haben zugleich die uns bekannten Handschriften des

---

1. *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*. Bern 1954<sup>2</sup>, S. 454 Anm. 1.

2. *Einige Bemerkungen zur Ekloge Synodius des Warnerius Basiliensis*, erscheint in: Euphorion, Zeitschrift für Literaturgeschichte.

3. *Was war die Muttersprache des Warnerius Basiliensis?*, erscheint in: Zeitschrift für romanische Philologie.

*Synodius* aufs neue kollationiert ; im folgenden möchten wir — unter dem Titel : *Apparatus criticus* — nur die bei Hoogterp fehlenden Varianten erwähnen ; dies führt uns dann zu einem etwas anderen Stemma der Handschriften als bei Hoogterp („Rangordnung der Handschriften“) und zu einigen Vorschlägen zur Änderung des Textes.

### APPARATUS CRITICUS

- A cod. Vindobonensis 1147
- B cod. Zwettlensis 36
- C cod. Engelbergensis 117
- D cod. Harleiensis 2817
- E cod. Valentianus 828 (610)

#### *Prefatio*

- 3 admonuit E
- 10 *in marg.* Sophia ad disputatores E

#### *Textus*

- 4 contraque B
- 5 cubantes] letantes B
- 8 Tlepsi E
- 9 amb E
- THLEPSI A E
- 12 ffactor E
- 15 hortis] horos B
- 16 *in marg.* Sophya B, Sophia D E
- 17 ocia E, osia D ; racionis E
- SOPHYA B
- 22 Tlepsi A
- THLEPSIS] T. A, Thlepsys B, De Adam sexto die creato D, Thepsi Adam E
- 25 merę protoplastum D
- 26 Ade D
- 30 sej seu A
- NEOCOSMOS] N. A D, De Xpisto sexta ętate incarnato D, Neocosmus Xpistus E
- 31 pię ... Marię D
- 34 sathanas A

- THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De Abel foris occiso D, Thlepsi Cayn et Abel E  
 40 cum B E  
 44 saguis E  
 NEOCOSMOS] N. A D, De Stephano extra urbem lapidato D, Neocosmus Stephanus E  
 46 terre D  
 49 concio E  
 51 sydera B  
 THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De translatione Enoch et Helie testimonio D, Thlepsi Enoch E  
 58 Messya B E ; pungnet E ; Helya B  
 NEOCOSMOS] N. A D, De assumptione sanctę Marię et Johannis testimonio D, Neocosmus Maria E  
 61 generacio E  
 64 hec D ; opere E  
 65 hec D  
 SOPHIA] S. A Sophya B  
 67 nonune B  
 68 Helyas B  
 69 ducit E  
 72 Angelicę vitę D  
 73 meche D  
 75 celis D  
 76 putat E  
 77 si] qui A  
 89 apocpha D  
 THLEPSIS] T. A D, De Noę rectore arche D, Thlepsi de Noe E  
 82 cataclysmum A B  
 83 ffactaque E ; gratis A  
 95 oleę D  
 NEOCOSMOS] N. A D, De S. Petro rectore ecclesię D, Neocosmus de Petro E  
 89 Petrus D  
 91 Scylla B D E  
 94 merens male ss. Symon D  
 THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De confusione linguarum in gigantibus D, Thlepsi de turri Babilonis E  
 95 gygantum B D  
 99 supremo B  
 100 confundit D  
 101 numen A

- NEOCOSMOS] N. A D, De adunatione linguarum in apostolis D, Neocos-  
mus de misso Spiritu sancto E
- 103 metencia E
- 105 liguas E
- 106 concio E
- 107 cēlis D
- 108 sit A
- THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De Abraham patre carnalis circumcisionis  
D, Thlepsi de Abraham E
- 111 hospicio E
- 112 prepucia E
- NEOCOSMOS] N. A D, De Paulo apostolo patre spiritalis circumversionis  
D, Neocosmus de Paulo E
- 120 sit A B C D
- 122 cum E
- THLEPSIS] Thlepsys B, T. A. D, De uxore Loth fugiente Sodomam et res-  
piciente D, Thlepsi de sancto Loth E
- 123 Sodomę B
- 126 inproba E
- 129 quę D
- NEOCOSMOS] N. A D, De Nicolao diacono spernente voluptatem et  
redeunte D, Neocosmus de Nicolao E
- 130 ruiam E
- 133 Nycolaus B
- 134 fedique B
- 136 lito B
- THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De Isaac ligato ad imolanlandum (sic) D,  
Thlepsi de Isaac E
- 138 ffune E
- 142 sed] si B
- NEOCOSMOS] N. A D, De Iacobo apostolo ligato ad decollandum D, Neo-  
cosinus de Iacob apostolo E
- 145 patris ... fratris D
- 148 inisiens D
- THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De Iacob cum Domino luctante et supe-  
rato D, Thlepsi de Iacobo patriarcha E
- NEOCOSMOS] N. A D, De Thoma apostolo palpante Xpistum et convicto  
D, Neocosmus de Thoma apostolo E
- 164 quę B D
- THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De Ioseph pre ceteris fratribus amato D,  
Thlepsi de Ioseph E
- 166 mistica E

167 suę B ; domine B

168 fellet E ; fede B

NEOCOSMOS] N. A D, De Iohanne ewangelista pre ceteris apostolis dilecto  
D, Neocosmus de Iohanne apostolo E

174 spervit D

175 cęnantis B

176 obtrusus D ; quę D

177 ęterni B D

SOPHIA] Sophya B, S. A D

179 Tlepsi A

180 post cedendo] precedendo D E

184 editis B D E ; quę B D ; celum *om.* B, cęlum D

186 *om.* D

188 quę D

THLEPSIS] T. A D, De sapientia Iob contra amicorum despectionem D,  
Thlepsi de sancto Iob E

191 pacienter E

NEOCOSMOS] N. A D, De immobilitate Zachei contra phariseorum mur-  
murationem D, Neocosmus de Zacheo E

201 detrectant E ; pharysei B

THLEPSIS] T. A D, De Moys (sic) inceptore Veteris Testamenti D, Thlepsi  
de sancto Moyse E

203 Moysi D

204 Thorathque E

209 iussaque D

NEOCOSMOS] N. A D, De Matheo apostolo inceptore Novi Testamenti D,  
Neocosmus de Matheo apostolo E

214 Ethyopes A, Ethyopas B ; foscus E

216 symulacraque B

THLEPSIS] T. A D, De phinee fornicationem zelante D, Thlepsi de Phinees  
E

218 quę B

NEOCOSMOS] N. A D, De Luca ewangelista inter impudicos castitatem ser-  
vante D, Neocosmus de S. Luca E

230 cęlestia B

THLEPSIS] Thlepsy B, T. A D, De asina loquente D, Thlepsi de Balaam  
E

232 Iudaice B

233 vice B ; asellę B

NEOCOSMOS] N. A D, De ove loquente D, Neocosmus de S. Severino E

239 iamdubum > iamdudum A

241 quę D

244 dum D

THLEPSIS] T. A D, De adversarii (sic) Moysi celesti igne consumptis D,  
Thlepsi de Datan et sociis eius E

245 sequentes] loquentes D

248 celesti B

249 magnum *om.* B

251 nihil B

NEOCOSMOS] N. A D, De inimicis Iuliani martir (sic) celesti flamma com-  
bustis D, Neocosmus de S. Basilissa E

253 terre scisse B D ; Basilisse B

255 nollens D

257 hec B D ; equis B

258 penis D

THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De legatis Iosue a Rahab meretrece abs-  
conditis D, Thlepsi de Raab E

NEOCOSMOS] N. A D, De ministris Ihsu ab Afra meretrece occultatis D,  
Neocosmus de S. Afra martyre E

267 Arabie B D

268 facibus A B

269 ydolatre A E, ydolatre B

272 hec D

THLEPSIS] T. A D, De sole imperio Iosue stante D, Thlepsi de Iosue duce  
E

277 letum B ; cetum B

279 quem E

NEOCOSMOS] N. A D, De sole iussu Mutii confessori (sic) stante D, Neo-  
cosmus E

281 quavis D

282 muttatus D, matatus E

THLEPSIS] Thlepsys B. T. A D, De Azaria et sociis eius in fervente  
camino non levis D, Thlepsi de tribus pueris E

288 care B D

289 quot > quod A

NEOCOSMOS] N. A D, De Alexandro papa, sociis eius in furno candente  
non combustis D, Neocosmus de S. Alexandro et sociis eius E

294 Ihsu ABDE

295 mittentes B

298 hec D

299 hii B D

SOPHIA] Sophya B, S. A D

301 Thepsi A

THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D

- 305 *sempere* E  
 SOPHIA] *Sophya* B, S. A D  
 308 *tyro* A B D E  
 THLEPSIS] *Thlepsys* B, T. A D, *Thlepsi* E  
 310 *rursusque* D E  
 NEOCOSMOS] *om.* A, *Neocosmus* B C E, N. D  
 SOPHIA] *Sophya* B, S. A D  
 314 *eya* E  
 315 *iumturam* D  
 316 *ne*] *non* A  
 318 *tepus* B  
 THLEPSIS] *Thlepsys* B, T. A D, *De Iuda terra (sic) filiis Israel distribuyente*  
     D, *Thlepsi de Iuda duce* E  
 320 *forcia* E  
 322 *iudex*] *Iudas* A B C D E  
 324 *quę* D  
 NEOCOSMOS] N. A D, *De sancto Laurentio thesauros pauperibus dante*  
     D, *Neocosmus de S. Sixto papa* E  
 326 *symulacra* B  
 332 *hęc* D ; *colit* E  
 THLEPSIS] *Thlepsys* B, T. A D, *De Aoth filios Israel liberante* D, *Thlepsi*  
     *de Eglon rege* E  
 333 *allophylorum* B  
 334 *gandens* D  
 335 *Ebreum* D  
 NEOCOSMOS] N. A D, *De Silvestro papa pacem ecclesię restituyente* D,  
     *Neocosmus de Constantino imperatore* E  
 343 *ex* A ; *tirannis* D  
 345 *aque* D  
 THLEPSIS] *Thlepsys* B, T. A D, *De trecentis reges Philistinorum superante*  
     *(sic)* D, *Thlepsi de Gadeone* E  
 347 *pleps* D E ; *gemuit* B D E  
 351 *e* B  
 352 *trecentum* D  
 353 *regens* E  
 NEOCOSMOS] *om.* B, N. A D, *De trecentis episcopis Arrium condempnan-*  
     *tibus* D, *Neocosmus de infelice Arrio* E  
 355 *Ęgypto* B, *Egypto* E  
 358 *pęna* B  
 359 *trecentum* D  
 360 *signet quid* E

- THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De Sanson (sic) per amorem mulieris perdidito (sic) D, Thlepsi de Samsone E  
 366 variisque B D E  
 367 vi] ut E  
 NEOCOSMOS] N. A D, De Liberio papa per mundi amorem subverso D, Neocosmus de Liberio papa E  
 368 []ortis D  
 372 comę B D ; potencia E  
 373 ęnacula B  
 THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De Samuele Dominum in nocte vidente D, Thlepsi de Samuele propheta E  
 375 ęlis B D  
 376 debencia E  
 379 triscia E  
 NEOCOSMOS] N. A D, De sancto Martino Xpistum in nocte conspiciente D, Neocosmus de Sancto Martino E  
 382 Martyni B ; dignacio E  
 385 ęli B D  
 387 dura] dum E ; satrapę B  
 SOPHIA] Sophya B, S. A D  
 394 Orasti D  
 395 pagine B  
 396 racione E  
 397 quę D  
 399 hęc D  
 400 quę D  
 401 quęso D  
 THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De compunctione David regis D, Thlepsi de David rege E  
 403 tantę B  
 405 thalamo B  
 406 proter E  
 NEOCOSMOS] N. A D, De penitentia Theodosii imperatoris D, Neocosmus de Theodosio imperatore E  
 409 vitę B D  
 410 ęque B D  
 THLEPSIS] Thlepsys B, T. A D, De templo Salomonis regis D, Thlepsi de Salemone rege E  
 416 Bersabeę D ; quęquam D  
 418 dicior A ; fuit D ; sapiencior E  
 420 preciosum A B E



NEOCOSMOS] N. A D, De templo Iustiniani imperatoris D, Neocosmus de Iustiniano imperatore E

424 quęris D

426 agye A E, aye B, agię D ; sophyę B, sophię D

429 illud A

THLEPSIS] Thlepsys B, T. D, De propheta regi Ieroboam manum restituente D. Thlepsi de Ieroboam rege E

430 Iheroboam E ; prophanus E

NEOCOSMOS] N. D, De Hospitio manum Langobardo reddente D, Neocosmus de Sancto Sanctulo E

441 dirę B

443 reddit D

THLEPSIS] Thlepsys B, T. D, De Heliseo sterilitatem aque sapante D Thlepsi de Sancto..... E

444 stangna E

445 fecundę ... undę D

4476 Helyseum B, Eliseum E

NEOCOSMOS] N. D, De remedio Gregorii ob pestem inguinariam D, Neocosmus de Sancto Gregorio papa E

452 Tyberinus B D E

453 hęc BD

455 quę D

THLEPSIS] Thlepsys B, T. D, De morte Ezechie regis dilata D, Thlepsi de Sancto Ezechia rege E

460 exicialis E

464 canti D

NEOCOSMOS] N. D, De morte Egberti confessoris dilata D, Neocosmus de Sancto Egberto E

465 concisset D E

466 librorum] bonorum D

SOPHIA] Sophya B, S. D

473 cum quis cantare rogatur] nisi si ratione negatur E

474 nisi si ratione negatur] cum quis cantare rogatur E

480 vitę B D

THLEPSIS] Thlepsys B, T. D, De mysteriis Danielis manifestatis D, Thlepsi de Danihele E

488 cęlis D

490 coniectit B

493 matronę B D

NEOCOSMOS] N. D, De occultis sancto Egidio divinitus manifestatis D, Neocosmus de S. Egidio E

499 vitandi E

500 vitę B D ; styrrpis avitę B

THLEPSIS] Thlepsys B, T. D, De Asuer rege multa regna possidente D,  
Thlepsi de Assuero rege E

NEOCOSMOS] N. D, De Karolo imperatore multa regna tenente D, Neo-  
cosmus de Karolo imperatore E

THLEPSIS] Thlepsys B, T. D, De Iuda dispositore sacerdotum D, Thlepsi  
de Iuda Machabeorum E

NEOCOSMOS] N. D, De Ludowico Pio dispositore canonicorum D, Neo-  
cosmus de Pio Ludowico E

THLEPSIS] Thlepsys B, T. D, De Onia per fraudem interfecto D, Thlepsi  
de Onia E

NEOCOSMOS] N. D, De sancto Adalberto episcopo per fraudem occiso D,  
Neocosmus de Sancto Adelberto martyre E

536 postor E

541 homicidię B

SOPHIA] Sophya B, S. D

549 adequatur B

De divisione maris per Moysen D

De divisione aquarum per Cononem martyrem D

De Xpisto ambulante super mare D

De Arbogasto episcopo ambulante super Alsam flumen D

553 pede flumen E

De securi natante meritis Helisei prophete D

554 Helye B

De securi natante meritis Benedicti abbatis D

De maledictione Helisei mox impleta D

De maledictione S. Columbani mox impleta D

559 veneranum E

560 quę B

De corvis Heliam pascentibus D

De corvis sanctum Columbanum alentibus D

De farina non deficiente meritis Helie D

De frumento aucto meritis sancti Nicolai episcopi D

565 os] quod E

De Helia terre fertilitatem precibus impetrante D

566 Helyas E

De sancto Egidio terre sterilitatem precibus fugante D

570 coluit] coeunt E

572 o prima] optima E ; vestrum A B C D E

THLEPSYS B

578 sylvis E

579 pēnuria B

SOPHYA B

589 paradysum B

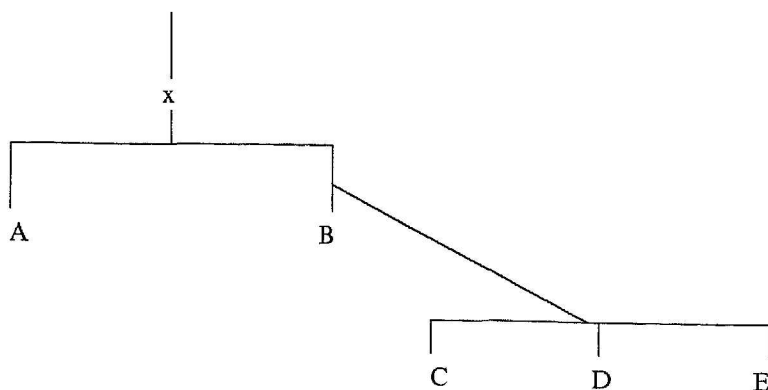
### Rangordnung der Handschriften

Die fünf Handschriften des *Synodius* scheiden sich in zwei Gruppen : A – B aus dem 12. Jahrhundert einerseits und C – D – E aus dem 13. (bis) 15. Jahrhundert anderseits. Die erstgenannten zwei ältesten Handschriften enthalten, im Gegensatz zu den drei letztgenannten, kein Inhaltsverzeichnis des Gedichtes oder eine Marginalangabe der Strophentitel und weisen ausserdem zu wiederholten Malen Lesarten auf, die in den drei jüngeren Handschriften unbekannt sind, d. h. ab eis (Pref. 7), manet (14), coniunctus ... unctus (90), perdidit (101), linguam (105), advene (124), fedique (134), coniungere (168), summique (175), perdidit (176), petenti (232), facibus (268), fumus (296), duravit (343), per ... properavit (412), culpam quam (415), (m)ore (423), hodie strumosa (560). Neben diesen relevanten Ähnlichkeiten, die für eine gewisse Verwandtschaft zwischen A und B sprechen, gibt es jedoch auch deutliche Unterschiede zwischen diesen beiden Handschriften. Während in A gar keine einzige Variante<sup>4</sup> vorliegt, die auch in einer der drei jüngeren Handschriften vorkommt, weist B hingegen eine grosse Anzahl von dergleichen Varianten auf : so hat B die Lesart doctores (519) mit C, die Lesart dumque (219), quod (360) und potumque (449) mit D, die Lesarten supremo (99) und dum- (219) mit E, die Lesart relaxantur ... reparantur (311) mit C und D, die Lesart cum (40) und gemuit (347) mit D und E, und zum Schluss die Lesarten editis (184) und varisque (366) mit C – D – E gemein. Aus diesen Gegenbenheiten dürfen wir wohl den Schluss ziehen, B sei nicht nur mit A, sondern auch mit C, D und E deutlich verwandt, wiewohl in geringerem Masse als mit A.

Die drei jüngeren Handschriften, welche die zweite Gruppe der Kodizes des *Synodius* darstellen, haben miteinander unter andern gemein, dass sie ein Inhaltsverzeichnis bzw. eine Marginalangabe der Strophentitel enthalten : auf f. 49<sup>r-v</sup> von D liegt das Inhaltsverzeichnis des ersten Teils des *Synodius* vor, auf f. 56<sup>r-v</sup> jenes des zweiten Teils ; in C geschieht dies jeweils am Rand der Handschrift bei jeder Strophe und auf f. 249<sup>v</sup> werden die Titel des zweiten Teils ausserdem noch hintereinander aufge-

4. Mit Ausnahme von diversis (101) = auch C ; A hat diese Lesart aber mit B gemein.

führt ; diese Titel, sowohl die des Inhaltsverzeichnisses wie die am Rand, sind in C und D bis auf einige Kleinigkeiten einander gleich ; in E stehen die Titel, die viel kürzer sind als die von C und D, stets am Rand der Handschrift bei der betreffenden Strophe. Diese drei Handschriften stimmen in ihren abweichenden Lesarten viel weniger oft miteinander überein als die zwei ältesten Handschriften des *Synodius* (A und B) ; dies ist nämlich nur mal der Fall : isti(n)c (Pref. 5), verique (175), precedendo (180), potenti (232), trecentum (352.359), quam culpam (415), strumis hodieque (560). Wir können zum Schluss zwischen beliebigen zwei der drei jüngeren Handschriften des *Synodius* jedoch <sup>5</sup> keine grössere Verwandtschaft entdecken als die welche zwischen den drei Handschriften untereinander besteht. Wenn wir die Varianten überprüfen, die immer auf zwei der drei jüngeren Handschriften beschränkt sind, dann ergibt sich nämlich, dass diese Lesarten jedesmal ebenso viele und ebenso wichtig sind. So stimmen C und D in den folgenden Lesarten miteinander überein : confundit (100), mut(t)ata (127), patris ... fratris (145), magnum tribuens (249), fuit (418), studensque (466), bonorum (466), patriis (476) ; C und E in den folgenden Fällen : verum (188), producite (390), vitulorum (437), potum (459), vitandi (497), quod (565), die Hinzufügung von „Auctor“ am Rand, die Hinzufügung der zwei Verse „A synodo bellus bene dicitur iste libellus“ usw. zwischen V. 587-588 ; und D und E zum Schluss in den folgenden Lesarten : cum (40), divisio (101), loquuntur (182), editis (184), rursusque (310), variisque (366), properabat (412), rectores (519). Das Gesagte ergibt dann, wenn wir es schematisch wiedergeben wollen, das folgende Stemma der Handschriften :



5. Vgl. dahingegen P.-W. HOOGERP S. 365 : « Dans le second groupe de manuscrits, ceux du XIII<sup>e</sup> siècle, C D doivent être rapprochés l'un de l'autre... Les mss. C D forment un groupe ensemble... ».

### Vorschläge zur Änderung des Textes

Auf Grund dieser von uns ermittelten neuen Ergebnisse möchten wir auch den Text des *Synodius*, wie er von Hoogterp ediert worden ist, etwas ändern.

V. 13 : Nos modo confortet, quod vis faciamus, oportet ; d. h. quod vis statt quodvis : „ Möge Gott ... uns nur stärken, damit wir tun, was du (= Sophia) willst, dass wir tun “.

V. 66 : Apte iunxisti, iuvenis (= Vocat., d. h. Neocosmus), quos os ... statt : Apte iunxisti iuvenis quos os...

V. 91 : Scylla (BDE) statt Scilla (AC).

V. 105 : Venit in igne tonans per linguas statt : Venit in igne Tonans per linguas munera donans, d. h. : „ Er (= der heilige Geist) kam donnernd in dem Feuer und schenkte seine Gaben mittels Zungen “. Für „ donnernd “ siehe *Act. Ap. 2, 2* : et factus est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis. Tonans — mit grossem Anfangsbuchstaben, wie in *Synod. 39 ; 175* — ist ein dem klassischlateinischen Vokabular entnommenes Epitheton für Christus ; in V. 105 wird das Wort tonans jedoch nicht auf Christus, sondern auf den heiligen Geist bezogen.

V. 120 : Quod mens sincera sit circumcisio vera ; d. h. sit (ABCD) statt fit (E) : [„ Er (= der Apostel Paulus) lehrte seine Schüler], dass der aufrichtige Geist die wahre Bescheidung ist “.

V. 232 : petenti, / Non peragit velle, quia... ; d. h. petenti (AB ; lectio difficilior) statt potenti (CDE) : „ [Balaam] hat für denjenigen, der es ersuchte, den Willen nicht ausgeführt “. „ Derjenige, der es ersuchte “ war Balac, der Sohn des Sephor, siehe z. B. *Num. 22,2.10.16*.

V. 250 : Ne quasi peiorem spernat mens ulla priorem ; d. h. priorem statt Priorem : „ ... dass kein einziger Geist jemanden von früher verschmähen darf, als ob dieser der Schlechtere wäre “. Es handelt hier nämlich um den Streit zwischen den *antiqui* und den *moderni*.

V. 294 : Iesu (Vocat.) statt Iesum ; Iesum ist nur von C attestiert.

V. 308 : tyro (ABDE) statt tiro (C).

V. 347 : Plebs electa Dei genuit, quod eam Chananei / Reges turbabant statt : Plebs electa Dei, genuit quod eam : Chananei. Reges turbabant, d. h. namentlich genuit (BDE) statt genuit (AC) : „ Das auserwählte Volk Gottes stöhnte, weil es von den Königen. *Lev. 25, 38 ; Ps. 104, 11*.

V. 420 : preciosum (ABE) statt pretiosum (CD).

V. 449 : potumque (ABD ; potum CE) statt pontumque (in keiner Handschrift attestiert).

- V. 492 : hunc rex ipse revisit statt : hunc Rex ipse revisit, d. h. rex statt Rex : „... ihn (= Daniel) hat der König selbst besucht“. Der Dichter meint mit dem Ausdruck rex nicht Christus, sondern den König Cyrus, vgl. *Dan.* 14, 39-40 : Venit ergo rex (= Cyrus) die septimo ut lugeret Danielelem ; et venit ad lacum et introspectit... Et extraxit eum de lacu leonum.
- V. 519 : rectores (ADE) statt ductores (in keiner Handschrift bezeugt).
- V. 572 : O, prima iuncta tamen per vestrum sunt modulamen ; d. h. vestrum (ABCDE) statt verum : „die wichtigsten Geschichten sind doch mittels eures Liedes kombiniert worden“.
- NEOCOSMUS statt NEOCOSMOS ; wenn der Name dieses Sängers in den Handschriften nicht abgekürzt ist, heisst er immer : Neocosmus.

Utrecht

A. D. ORBAN.